



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/53
22 December 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях
(Двадцать седьмая сессия, 17-19 марта 2004 года)

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ,*

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется в среду,
17 марта 2004 года, в 10 час. 30 мин.

1. Утверждение повестки дня TRANS/SC.3/WP.3/53
2. Выборы должностных лиц

* Делегатам предлагается заполнить один из прилагаемых регистрационных бланков (см. приложение 2), которые имеются также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете, и направить заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41 22-917 0039 или +41 22-917 0036), либо по электронной почте (violet.yee@unese.org). До начала сессии делегатам следует обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции и охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix, Geneva (см. план на последней странице приложения 2), для получения пропуска. В случае затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК ООН (внутренний номер 73263).

- | | | |
|----|---|---|
| 3. | Поправки к Рекомендациям, касающимся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 17) ¹ | TRANS/SC.3/161
TRANS/SC.3/2004/1 |
| a) | Работа группы добровольцев по внесению поправок в приложение | TRANS/SC.3/WP.3/2004/3
TRANS/SC.3/WP.3/2004/7
TRANS/SC.3/WP.3/2003/7
TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1 и Add.1
TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1 |
| b) | Другие поправки к приложению | TRANS/SC.3/156
TRANS/SC.3/WP.3/2004/4
TRANS/SC.3/WP.3/2004/6
TRANS/SC.3/WP.3/2003/4 и Add.1
TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1 |
| c) | Транспорт и безопасность | TRANS/SC.3/161
TRANS/SC.3/2003/12 |
| 4. | Согласование предписаний, касающихся якорей для судов внутреннего плавания | TRANS/SC.3/WP.3/51
TRANS/SC.3/WP.3/2003/5
TRANS/SC.3/WP.3/2002/9
TRANS/SC.3/WP.3/2001/10 и Add.1 |
| 5. | Требования в отношении маневренности судов внутреннего плавания | TRANS/SC.3/WP.3/2003/2
TRANS/SC.3/WP.3/2002/5 и Add.1
TRANS/SC.3/WP.3/R.99/Add.1
TRANS/SC.3/WP.3/R.64 и Corr.1-2
TRANS/SC.3/WP.3/R.60/Rev.1 |
| 6. | Требования в отношении минимальной численности и продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания | TRANS/SC.3/WP.3/2004/1
TRANS/SC.3/WP.3/2004/5 и Add.1-2
TRANS/SC.3/WP.3/2003/1 |

¹ Текущее состояние работы по внесению поправок в Рекомендации ЕЭК ООН и соответствующие документы указаны в приложении 1 к настоящей предварительной повестке дня.

7. Рассмотрение мер, направленных на предотвращение загрязнения воздуха с судов внутреннего плавания TRANS/SC.3/WP.3/2004/8
TRANS/SC.3/WP.3/2001/2 и Add.1
8. Прочие вопросы
9. Утверждение доклада

* * *

Приложение 1: Положения приложения к пересмотренной резолюции № 17, в которые еще предстоит внести поправки, и относящаяся к ним документация.

Приложение 2: Регистрационные бланки участника конференции и план с указанием местонахождения Секции охраны и безопасности (Villa les Feuillantines).

* * *

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является ее утверждение.

2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии Рабочая группа на своей двадцать седьмой сессии, возможно, пожелает избрать Председателя и заместителя Председателя.

3. ПОПРАВКИ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ, КАСАЮЩИМСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ (ПРИЛОЖЕНИЕ К ПЕРЕСМОТРЕННОЙ РЕЗОЛЮЦИИ № 17)

Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что по поручению Рабочей группы по внутреннему водному транспорту секретариат издал сводный текст проектов измененных глав 2-7, 9, 10А, 10В, 11, 11-бис и 12-14 приложения, одобренных в предварительном порядке Рабочей группой, под условным обозначением TRANS/SC.3/2004/1 в целях облегчения их доработки правительствами и группой добровольцев

а) Работа группы добровольцев по внесению поправок в приложение

Рабочая группа будет проинформирована о достигнутом группой добровольцев прогрессе в области внесения поправок в приложение к пересмотренной резолюции № 17 и, возможно, пожелает дать дальнейшие рекомендации в отношении ее работы с учетом соответствующих указаний Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (TRANS/SC.3/161, пункт 37). Обращается внимание, в частности, на тексты измененных глав 18 "Предотвращение загрязнения вод" и ZZ "Особые требования, касающиеся высокоскоростных судов", подготовленные группой добровольцев и распространенные в качестве документа TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1. Рабочая группа, возможно, пожелает предложить правительствам изучить вышеуказанные тексты и передать свои замечания по ним в секретариат, с тем чтобы она могла подробно рассмотреть эти тексты на своей двадцать девятой сессии в 2005 году.

Она, возможно, пожелает рассмотреть тексты новых проектов измененных глав 16 "Автоматизация", 17 "Жилые помещения для экипажа" и Z "Рабочие места" приложения,

подготовленные группой добровольцев и распространенные в качестве документов TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1 и Add.1 в свете комментариев и замечаний, представленных правительствами (TRANS/SC.3/WP.3/2004/7).

Отклик группы добровольцев на предложения правительства Украины, содержащиеся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2003/7 и касающиеся изменений существенного характера к текстам глав 2-6, 9, 10А и 11, которые уже были одобрены Рабочей группой SC.3 в предварительном порядке, был издан секретариатом в качестве документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/3 для рассмотрения и одобрения Рабочей группой.

б) Другие поправки к приложению

На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа приняла к сведению проект статьи 22-тер Правил освидетельствования судов на Рейне (ПОСР) "Особые положения о высокоскоростном судне", поступивший от ЦКСР (TRANS/SC.3/WP.3/2003/4), и сочла уместным включить аналогичные или идентичные положения в приложение с внесенными в него поправками к пересмотренной резолюции № 17. Было решено вернуться к рассмотрению этого вопроса на двадцать седьмой сессии Рабочей группы и в зависимости от реакции правительств принять решение относительно способа внесения поправок в это приложение, возможно, при содействии группы добровольцев. Замечания правительств будут изданы сразу по их получении секретариатом. Тем временем Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть предложение группы добровольцев в отношении новой главы ZZ приложения "Особые требования, касающиеся высокоскоростных судов", содержащееся в документе TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1, и вынести по нему соответствующее решение.

Внимание Рабочей группы обращается также на поправки к статьям 1.01 "Определения" и 7.06 "Рулевая рубка" ПОСР, принятые недавно ЦКСР и касающиеся применения на Рейне стандарта ECDIS для внутреннего судоходства (TRANS/SC.3/WP.3/2003/4/Add.1). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении в приложение аналогичных положений с учетом того, что в 2001 году Рабочая группа по внутреннему водному транспорту приняла резолюцию № 48 по стандарту ECDIS для внутреннего судоходства, которая содержится в документе TRANS/SC.3/156 и с учетом замечаний правительств по этому вопросу, если таковые будут представлены.

Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что приложение В к ПОСР, в котором приводится образец документа по освидетельствованию судов на Рейне, был издан секретариатом в качестве документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/6. Она,

возможно, пожелает также рассмотреть обновленный образец судового удостоверения ЕЭК ООН (приложение к резолюции № 33 в документе TRANS/SC.3/131) с должным учетом текста проекта измененных глав приложения к пересмотренной резолюции № 17 и образца документа по освидетельствованию судов на Рейне, содержащегося в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/6.

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть проект резолюции, подготовленный по ее поручению (см. TRANS/SC.3/WP.3/51, пункт 11) секретариатом и касающийся знаков и сигналов безопасности на борту судов, который содержится в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/4, одобрить его и представить Рабочей группе SC.3 для принятия.

с) Транспорт и безопасность

Напоминается, что на своей сорок седьмой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) просила Рабочую группу SC.3/WP.3 рассмотреть вопрос о внесении возможных поправок в Соглашение СМВП, Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), Рекомендации, касающиеся технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, и/или в любые другие документы ЕЭК ООН по вопросам внутреннего судоходства посредством включения в них положений, направленных на укрепление безопасности на борту судов, осуществляющих плавание и находящихся в портах, с надлежащим учетом деятельности, проделанной в других международных организациях (TRANS/SC.3/161, пункт 11). Рабочая группа, возможно, пожелает принять во внимание вышеуказанную просьбу Рабочей группы SC.3 в ходе текущей работы по внесению поправок в приложение к пересмотренной резолюции № 17 и дать группе добровольцев соответствующие указания.

4. СОГЛАСОВАНИЕ ПРЕДПИСАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ЯКОРЕЙ ДЛЯ СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ

На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа приняла к сведению анализ и предложение, подготовленные Российской Федерацией и касающиеся якорного оборудования судов (TRANS/SC.3/WP.3/2003/5), и после проведения обмена мнениями по их существу просила правительства и речные комиссии изучить это предложение и сообщить свои мнения по нему в секретариат (TRANS/SC.3/WP.3/51, пункты 14 и 15). Замечания и предложения правительств будут изданы сразу по их получении секретариатом. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение этого вопроса на основе имеющейся документации.

5. ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ МАНЕВРЕННОСТИ СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ

На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа приняла к сведению проект главы X, касающейся маневренности (TRANS/SC.3/WP.3/2003/2), который был подготовлен секретариатом в консультации с Председателем, и решила, что группе добровольцев следует дополнительно рассмотреть его, чтобы более полно отразить конкретные критерии маневренности, применяемые в различных речных бассейнах. Рабочая группа будет проинформирована о мнениях группы добровольцев в отношении проекта, подготовленного секретариатом, и, возможно, пожелает продолжить рассмотрение этого документа.

6. ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ МИНИМАЛЬНОЙ ЧИСЛЕННОСТИ И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ РАБОТЫ И ОТДЫХА ЭКИПАЖЕЙ СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ

На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа провела обмен мнениями по тексту проекта рекомендаций, касающихся минимальных требований в отношении минимальной численности экипажей, внесла в него изменения, указанные в пункте 20 документа TRANS/SC.3/WP.3/51, и предложила правительствам и речным комиссиям представить свои замечания и предложения по новому измененному тексту проекта рекомендаций, приведенному в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/1, с уделением особого внимания тексту, оставленному в квадратных скобках.

Замечания правительств были распространены в качестве документов TRANS/SC.3/WP.3/2004/5 и Add.1-2. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить рассмотрение проекта рекомендаций с учетом вышеуказанной документации. При этом она, возможно, пожелает принять к сведению, что Рабочая группа по внутреннему водному транспорту на своей сорок седьмой сессии настоятельно призвала Рабочую группу SC.3/WP.3 как можно скорее завершить работу по тексту проекта рекомендаций с целью обеспечения соблюдения стандартов численности экипажа и несения вахты в рамках судоходства по европейским внутренним водным путям и рекомендовала секретариату предоставить в распоряжение Рабочей группы соответствующие акты Европейского союза (TRANS/SC.3/161, пункт 45). Тексты директив ЕК 93/104/ЕС и 2000/34/ЕС по этому вопросу, полученные от Европейской комиссии, будут размещены на вебсайте предстоящей сессии Рабочей группы и распространены на этой сессии в качестве неофициального документа № 1 на английском и французском языках для ознакомления делегатов.

7. РАССМОТРЕНИЕ МЕР, НАПРАВЛЕННЫХ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОЗДУХА С СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ

На своей двадцать пятой сессии Рабочая группа провела обмен мнениями по данному пункту с учетом документации, поступившей от правительств, ЦКСР и ЕВРОМОТ. Она была информирована о том, что Европейская комиссия представила предложение Комиссии по директиве Европейского парламента и Совета, содержащее поправки к Директиве 97/68/ЕС о приведении в соответствие законов государств-членов, касающихся принятия мер против выбросов газообразных загрязнителей и твердых частиц из двигателей внутреннего сгорания, устанавливаемых на недорожных передвижных механизмах (COM(2002)765), куда впервые включены суда внутреннего плавания. Рабочая группа просила секретариат подготовить к ее двадцать седьмой сессии для рассмотрения сжатый проект резолюции с указанием норм выбросов выхлопных газов для дизельных двигателей, используемых во внутреннем судоходстве (TRANS/SC.3/WP.3/51, пункты 22-26). Этот проект резолюции будет издан в качестве документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/8, а текст новой резолюции ЦКСР, вносящей поправки в статью 8-бис ПОСР, касающиеся предельных уровней выбросов этапа II, содержатся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2001/2/Add.1. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть проект резолюции и вынести по нему соответствующее решение.

8. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

На момент составления настоящей предварительной повестки дня по данному пункту никаких предложений не поступило.

9. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит доклад о работе своей двадцать седьмой сессии на основе проекта, который должен быть подготовлен секретариатом.

Приложение 1

**ПОЛОЖЕНИЯ ПРИЛОЖЕНИЯ К ПЕРЕСМОТРЕННОЙ РЕЗОЛЮЦИИ № 17,
В КОТОРЫЕ ЕЩЕ ПРЕДСТОИТ ВНЕСТИ ПОПРАВКИ, И ОТНОСЯЩАЯСЯ
К НИМ ДОКУМЕНТАЦИЯ²**

Положения приложения	Существующий текст содержится в:	Соответствующие Правила освидетельствования судов на Рейне (ПОСР)	Замечания и предложения правительств, речных комиссий и группы добровольцев
1	2	3	4
Глава 1: Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания	TRANS/SC.3/104/Add.4	TRANS/SC.3/WP.3/R.53/Add.4	TRANS/SC.3/WP.3/R.53 и Add.1-5
Глава 8: Якорное, швартовное и буксирное устройства	TRANS/SC.3/104 и Add.3	TRANS/SC.3/WP.3/R.84/Add.1 TRANS/SC.3/WP.3/1999/3	TRANS/SC.3/WP.3/2003/5 TRANS/SC.3/WP.3/2001/10 и Add.1
Глава 15: Спасательные средства пассажирских судов	TRANS/SC.3/104	TRANS/SC.3/WP.3/1998/5/Add.1	TRANS/SC.3/WP.3/1999/9
Глава 16: Автоматизация	TRANS/SC.3/104	TRANS/SC.3/WP.3/1998/5/Add.1	TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1
Глава 17: Жилые помещения для экипажа и рабочие места	TRANS/SC.3/104	TRANS/SC.3/WP.3/1998/5/Add.1	TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1 и Add.1
Глава 18: Предотвращение загрязнения вод	TRANS/SC.3/104/Add.5	TRANS/SC.3/WP.3/1998/5/Add.1 TRANS/SC.3/WP.3/R.62	TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1
Маневренность	Таких положений в приложении нет	TRANS/SC.3/WP.3/R.64 и Corr.1-2 TRANS/SC.3/WP.3/R.99 TRANS/SC.3/WP.3/R.99/Add.1	TRANS/SC.3/WP.3/2003/2
Требования в отношении минимальной численности и продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания	Таких положений в приложении нет	TRANS/SC.3/WP.3/2002/4 TRANS/SC.3/WP.3/2001/4/Add.1 TRANS/SC.3/WP.3/2000/2/Add.1	Проект рекомендации в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/1
Особые требования, касающиеся высокоскоростных судов	Таких положений в приложении нет	TRANS/SC.3/WP.3/2003/4	TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1
Выброс газов и загрязняющих частиц дизельными двигателями	Таких положений в приложении нет	TRANS/SC.3/WP.3/2001/2 и Add.1	TRANS/SC.3/WP.3/2004/8
Специальные положения для морских судов	Таких положений в приложении нет	TRANS/SC.3/WP.3/R.84/Add.2	
Судовое удостоверение	Резолюция № 33 в TRANS/SC.3/131	TRANS/SC.3/WP.3/2004/6	
Знаки безопасности на борту судов	Таких положений в приложении нет	TRANS/SC.3/WP.3/2001/5	TRANS/SC.3/WP.3/2004/4
Возможная структура измененного приложения	TRANS/SC.3/WP.3/1999/1		TRANS/SC.3/WP.3/1999/2

² Текст измененных глав 2-7, 9, 10A, 10B, 11, 11-бис и 12-14 приложения уже был в предварительном порядке одобрен Рабочей группой SC.3, и их сводный текст содержится в документе TRANS/SC.3/2004/1.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

Conference Registration Form

Please Print

Title of the Conference

Date

Working Party on the Standardization of Technical and Safety Requirements in Inland Navigation (Twenty-seventh session, 17-19 March 2004)

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

Participant

Family Name

First Name

Mr.

Mrs.

Ms

Date Of Birth

(DD/MM/YYYY)

Participation Category

Head of Delegation Members

Observer Organisation

Participating From / Until

Delegation Member

NGO (ECOSOC Accred.)

From

Observer Country

Other (Please specify below)

Until

Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva if so PLEASE TICK HERE

Document Language Preference

English

French

Other

Origin of Identity Document

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone No.

Fax No.

Official Occupation

Permanent Official Address

Address in Geneva

On Issue of ID Card

Participant Signature

Spouse Signature

Date

Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.

Please PRINT your name on the reverse side of the photograph

PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO, IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON PHOTO

Security Use Only

Card N°. Issued

Initials, UN Official



**UNITED NATIONS GENEVE
CONFERENCE PARTICIPANT REGISTRATION FORM**

LONG DURATION / EXPERT FORM

Please use block capitals when filling in this form

Name of Delegate			
Participant of Country / Organization / Agency			
Expected date of arrival		Number of conference you attend each year	
Official Occupation			
Passport Number		Passport Expiration date	
Office Telephone No.		Office fax No.	
Email Address			
Permanent Official Address or Home Address			
Signature of Delegate			

Name of Authorizing Officer	Mr. Viatcheslav NOVIKOV
Signature of Authorizing Officer	
Section stamp and date	UNECE TRANSPORT DIVISION

Please attach a recent COLOUR photograph here if form is sent by post in advance of conference date. Please print your name on the reverse side of the photograph.

Note: Long duration conference badges may be requested only by the responsible Host Secretariat for participants arriving from governmental institutions and/or governmental organizations by using the Long Duration/Expert Form.

This type of badge is issued to individuals participating in four (4) or more conferences/meetings per year.

The date of validity is set by the Security Identification office.

Long duration badges for representatives of Non-Governmental Organizations in consultative status with ECOSOC may be delivered only after official accreditation with the NGO Liaison Office, UNOG.

All other participants from Non-Governmental Organizations NOT in consultative status with ECOSOC require a conference badge of type OTHER per conference. Please use the Conference Registration Form.

<i><u>FOR SECURITY USE ONLY</u></i>		
ID CARD NUMBER :	VALID FROM :	VALID UNTIL :
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

SECURITY IDENTIFICATION SECTION

Open 08h00 – 17h00 non stop

